

1969
DEC. 25
KREUTEL

Pek muhterem Üstad, sevgili ağabeyim Tayyib Beyefendi !

Müsaade buyurursanız, Selânikteki eski Hortacî caminin tarihini, yakında neşredebileceğimi umduğum küçük bir tedkik ile takib etmek isterdim. Menâzırı '1-¹Avâlîm müellifi Mehmed-i ²Aşîâ'ın kaleminden çıkmış olan cami kitâbesinin metni tesbit edilmiş bulunuyor :

‘Aşık’ın tarih mısraı işbu şekilde hem Kâtib Çelebi, hem Evliya ve hem de Bartınlı İbrahim tarafından tekrarlanmış bulunuyor. Şiir kıymeti biraz daha zayıf olan bugünkü cami kitabesi nasıl ortaya çıkmış olabilir ? Aceba bir zelzelede Hortacî caminin bir kısmı yıkılıp ta eski kitabesi kaybolmuş, sonradan yeni kitabe de bir Selâniklinin hatı-
rında olduğu gibi "rekonstrüksiyon" suretiyle ve küçük ayrılıklarla yeniden telif edilmiş mi ? ‘Aşık’ın asıl tarih mısraının böylece, yani zühul eseri olarak, yeni kitabenin ikinci beytinin birinci mısraı yerine geçtiğini kabul edebilir miyiz ?

Yeni yılınızı içten sağlık ve saadet temennileriyle kutlar, üstün saygılarımla sevgi ve selâmlarımı sunarım, pek aziz ağabeyim.

Evliya Çelebi 5111. 159

الداعي الخالص

1.20
√ 1309

Fikret Beyefendimize selâmlarımı
ulaştırmanızı hürmetle rica ederim.

Richard Greene.

Pek muhterem
Profesör M. Tayyib G ö k b i l g i n
İ s t a n b u l

A. Perrey, Mém. S. l. Ac. R. Belg., Mém. Cour., 1848, XXIII. 30
(1759 daki selzeleden mahsedizor)

Aix, le 21 janvier 1974

1974
JAN 21

Cher Tayyib bey,

Avec un peu de retard, je vous adresse mes vœux les meilleurs pour la nouvelle année, en souhaitant qu'elle nous permette de nous rencontrer. Mon passage à Istanbul en octobre dernier a été trop rapide pour que je puisse vous voir, et j'en regrette beaucoup.

Je profite de cette occasion pour vous demander des nouvelles de votre contribution à l'histoire de l'Empire Ottoman que doit éditer la maison Horvath. L'éditeur vient de m'écrire pour me demander où en étaient les manuscrits des collaborateurs du 1^{er} tome, car il voudrait pouvoir commencer bientôt à imprimer ce volume.

Claude Cahen a presque achevé sa partie, Halil İnalçık aussi, et la mienne ne va pas tarder à l'être. Pourriez-vous me

donner assez rapidement de bonnes nouvelles
de la votre ? Je le souhaite très vivement.

En attendant une prochaine lettre de vous,
je vous prie de croire, cher Tayyib Bey, à
mes sentiments très cordialement dévoués.

Ausubay